

Appendix A

Fieldwork material

Departament de Filologia anglesa
i de Germanística

Edifici B
08193 Bellaterra (Barcelona), Spain
Tel.: 93 581 15 67
Fax: 93 581 20 01
Telex: 52040 EDUCIE
Ae: alffwzccubes



Letter # 1

Ajuntament  de Barcelona

REGISTRE GENERAL - DAC
Número registre : 1999/0465873-2
Data i hora : 23/12/1999 - 08:57

Sra.
Regidora de Benestar Social
Ajuntament de Barcelona
C/ Ciutat 4, 5è
08002 Barcelona

Distingida Sra.

Em dic Eva Codó i Olsina i sóc becària del Programa de Formació de Personal Investigador (FI) finançat per la Direcció General de Recerca. Duc a terme la meva tasca docent i investigadora en el Departament de Filologia anglesa i de Germanística de la Universitat Autònoma de Barcelona. El motiu pel qual m'adreço a vostè és per sol·licitar l'ajut de la Regidoria de Benestar Social de l'Ajuntament de Barcelona en l'elaboració de la meva tesi doctoral.

El meu projecte d'investigació, dirigit per la Dra. Melissa G. Moyer, consisteix en un estudi empíric de les pràctiques lingüístiques de grups d'immigrants extracomunitaris residents a Catalunya en els contactes que aquests tenen amb les administracions públiques. Es pretén la identificació i la caracterització del procés de comunicació en general, i dels mecanismes d'assoliment de la intercomprensió en particular, en intercanvis lingüístics l'objectiu principal dels quals és la demanda i provisió de qualsevol tipus d'informació. La metodologia de treball que es proposa és la gravació en àudio de dades orals de tipus natural procedents d'intercanvis de servei (*service encounters*) entre membres de diferents comunitats immigrades i representants de les institucions.

Aquests darrers mesos he dut a terme una intensa tasca de documentació per tal de conèixer els serveis que les diferents institucions catalanes ofereixen en l'àmbit de l'atenció a immigrants. Pels objectius i la metodologia abans esmentats, el lloc on penso que podria recollir les dades més adients per a la meva tesi és el

situat a _____ de Barcelona, i

Departament de Filologia anglesa
i de Germanística

Edifici B
08193 Bellaterra (Barcelona), Spain
Tel.: 93 581 15 67
Fax: 93 581 20 91
Telex: 52040 EDUCIE
Aer: 01109cc uab.es



gener. Per a qualsevol suggerència o aclariment, no dubti a contactar-me al telèfon o a l'adreça electrònica que figuren en el currículum adjunt.

Atentament,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Eva Codó i Olsina', written over a horizontal line.

Eva Codó i Olsina

Bellaterra, 22 de desembre de 1999

Còpia a: Vladimir de Semir i Melissa G. Moyer

PROJECTE INTERCULTURALITAT I CONTACTE LINGÜÍSTIC

Eva Codó i Olsina
Universitat Autònoma de Barcelona

TEMA

L'objectiu general del projecte és l'estudi de les pràctiques lingüístiques i comunicatives de grups d'immigrants extracomunitaris residents a Catalunya. Més concretament, la caracterització des d'un punt de vista lingüístic i interaccional dels mecanismes d'assoliment de la intercomprensió en els intercanvis verbals entre nous immigrants a Catalunya i membres del grup lingüístic majoritari.

QUÈ M'INTERESSA?

D'entrada tot. Tot el que tingui a veure amb les pràctiques lingüístiques diàries i les situacions comunicatives en què aquests grups d'immigrants es troben: quina mena de contactes lingüístics tenen amb persones de fora de la seva comunitat (immigrants d'altres grups ètnics i també membres de la comunitat local), amb quina freqüència, quines llengües fan servir, amb quin nivell de competència, quins recursos (verbals, no verbals, traductors de la comunitat, etc.) fan servir per comunicar-se efectivament amb els seus interlocutors, quines pautes de comportament es poden distingir segons les diverses comunitats, etc. D'entrada m'agradaria recollir força dades, com més millor, per després poder fer una selecció dels materials.

METODOLOGIA

Observació passiva (i potser també participativa) de les tasques diàries que es duen a terme en el centre. M'agradaria tenir accés a un ventall com més ample millor de situacions comunicatives per tal de poder obtenir dades prou representatives. Un cop ja m'hagi familiaritzat amb les persones/el centre m'agradaria enregistrar en àudio (sempre sense causar un gran estorb) converses reals entre persones immigrants i membres de la comunitat local.

En tot moment es demanarà el consentiment dels parlants per enregistrar-los. El centre i els informants tindran accés a les gravacions i podran esborrar-ne els trossos que considerin necessaris. També es garanteix l'anonimitat de les persones que apareguin a les gravacions: noms, adreces, carrers, i tot allò que pugui identificar el centre/els parlants serà canviat en les transcripcions. A més, ningú altre a part de mi tindrà accés a les dades que s'obtinguin.

Si en algun moment algun aspecte de la meua presència causés alguna molèstia, no us estigueu de fer-m'ho saber al més aviat possible.

DADES PERSONALS

Eva Codó i Olsina

Plaça Llibertat 3

08012 Barcelona

Tel:

Email: Eva.Codo@uab.es

Dep. de Filologia Anglesa i Germanística

UAB – Facultat de Filosofia i Lletres

Edifici B, 08193 Bellaterra

Tel: 93 581 23 26, Fax: 93 581 20 01

IMMIGRACIÓ I COMUNICACIÓ INTERCULTURAL A CATALUNYA

DESCRIPCIÓ DEL PROJECTE

Aquest projecte s'emmarca dins de tasca d'un grup d'estudi sobre la Interculturalitat i el Contacte Lingüístic format per professors i investigadors de diverses institucions catalanes (UAB, UOC i IEC) i dirigit per la Dra. Melissa G. Moyer (UAB). L'objectiu principal d'aquest grup és investigar el paper de les pràctiques lingüístiques en els processos socials i econòmics lligats a situacions d'immigració. A més, intenta aprofundir en temes bàsics com llengua, cultura i la construcció de la identitat des de la perspectiva de la interculturalitat. Es tracta d'un grup interdisciplinari format majoritàriament per lingüistes, però també per antropòlegs i sociòlegs. Té nombrosos contactes amb equips que duen a terme treballs d'investigació similars a d'altres països d'Europa i d'Amèrica (Holanda, Noruega, Canadà).

La meua contribució al projecte, en forma de tesi doctoral, consisteix en un estudi empíric dels processos de comunicació entre immigrants extracomunitaris i grups autòctons locals en diferents esferes de la vida social. Un dels àmbits en què actualment es necessiten més estudis rigorosos i en profunditat de la interacció intercultural és l'àmbit institucional. L'entrada en vigor de la nova Llei d'Estrangeria constitueix una ocasió única per aconseguir les dades necessàries per dur a terme l'estudi, atès l'elevat nombre de persones que acuden diàriament als serveis d'atenció a immigrants de Catalunya.

Si bé en aquests moments les xifres d'immigració extracomunitària al nostre país són inferiors a les d'altres països europeus, totes les prediccions coincideixen a assenyalar una arribada cada cop més massiva de persones que busquen millorar les seves condicions socioeconòmiques. Un dels reptes que la societat catalana té plantejats en aquests moments és la integració d'aquests col·lectius, que segueixen pautes de comportament cultural i

lingüístic diferents de les de la població autòctona. En aquest context, l'anàlisi de la comunicació en situacions d'interculturalitat es fa absolutament necessària. A través de l'estudi de les pràctiques lingüístiques (que inclou no només el coneixement lingüístic, sinó també la competència comunicativa dels parlants) es poden identificar focus d'incomprensió i interrupcions del procés comunicatiu, que sovint contribueixen a la creació d'estereotips i a l'aparició de conflictes intergrupals. Amb els resultats que s'obtinguin d'aquest estudi, s'ajudarà a millorar els serveis d'atenció a immigrants i a entendre millor els processos lingüístics i d'adaptació social de grups humans diferents.

METODOLOGIA

La investigació es planteja en dues etapes. La primera consisteix a fer observacions exploratòries en alguns dels serveis de atenció a estrangers que la Conselleria de Benestar Social té en funcionament actualment (en alguna de les oficines de Benestar Social, per exemple). La segona fase, que es duria a terme només en el cas que les dades lingüístiques fossin interessants, consistiria en l'enregistrament en àudio de les converses entre immigrants i membres de la comunitat local. Aquestes gravacions es farien intentant causar la mínima molèstia i amb el consentiment de totes les parts implicades. A més, les dades obtingudes serien absolutament confidencials. També es garanteix l'anonimitat dels parlants, per a la identificació dels quals es farien servir categories genèriques o bé pseudònims. La Conselleria de Benestar Social tindria en tot moment accés a les cintes i en podria eliminar els trossos que considerés oportuns. Lògicament, en el cas que s'obtinguessin dades en algun dels seus serveis, es faria arribar una còpia de l'estudi a la Conselleria i s'agrairia explícitament la seva col.laboració en aquesta investigació.

Com que el termini per al lliurament de sol·licituds de regularització és limitat, m'interessaria començar a treballar com més aviat millor. Les meves dades de contacte són:

Departament de Filologia anglesa
i de Germanística

Edifici B
08193 Bellaterra (Barcelona), Spain
Tel.: 93 581 13 67
Fax: 93 581 20 01
Telex: 52040 EDUCIE
A/e: ilfio@cc.uab.es



Eva Codó i Olsina
Departament de Filologia anglesa i de Germanística,
Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Lletres,
Edifici B, 08193 Bellaterra (Barcelona)

Tel: 93 581 23 26/
Fax: 93 581 20 01
Correo-e: Eva.Codo@uab.es

Moltes gràcies per la vostra col.laboració.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Eva Codó i Olsina', written over a horizontal line.

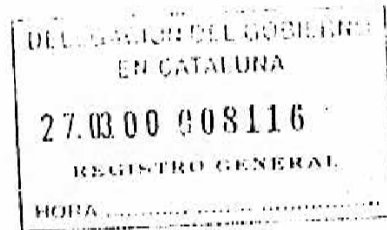
Eva Codó i Olsina

Departament de Filologia Anglesa
i de Germanística

Edifici B
08193 Bellaterra (Barcelona), Spain
Tel.: 93 581 15 67
Fax: 93 581 20 01
Telex: 52040 EDECTE
A/e: illia@cc.uab.es



Letter #4



Sr.
Jefe de la Oficina Única de Extranjería
Subdelegación del Gobierno en Barcelona
Avda. Marquès de l'Argentera, 4
08003 Barcelona

Distinguido Sr.

Me dirijo a usted con el fin de solicitar la colaboración de la Subdelegación del Gobierno en Barcelona, y más concretamente de la Oficina de Extranjería, en la elaboración de mi tesis doctoral. El proyecto que planteo se enmarca dentro de la labor de un equipo de investigación formado por profesores de diferentes universidades catalanas (Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Abierta de Cataluña e Institut d'Estudis Catalans) y dirigido por la Dra. Melissa G. Moyer. Se trata de un grupo interdisciplinar formado mayoritariamente por lingüistas, pero también por antropólogos y sociólogos, y que tiene contactos con equipos que realizan trabajos similares en diferentes países europeos. El objetivo principal del proyecto *Interculturalidad y Contacto Lingüístico*, para el que se ha solicitado financiación del Ministerio de Educación y Cultura, es investigar el modo en el que las prácticas lingüísticas están involucradas en los procesos sociales y económicos que trae consigo la inmigración.

Mi contribución a esta investigación, en forma de tesis doctoral, consiste en el estudio de los usos lingüísticos que se observan entre inmigrantes y grupos autóctonos locales en los diferentes ámbitos en que éstos interrelacionan. Uno de los ámbitos que requiere un estudio profundo y sistemático es el institucional. La entrada en vigor de la nueva Ley de Extranjería constituye una ocasión única para realizar esta parte del estudio, dado el elevado número de personas que en estos momentos acuden diariamente a los diferentes servicios de información y entrega de documentos de la Oficina Única de Extranjería en Barcelona.

...

...

Si bien en España el número de inmigrantes extracomunitarios es, en datos absolutos, todavía bajo comparado con el de otros países de su entorno (Francia, Holanda y Gran Bretaña), todas las predicciones oficiales coinciden en señalar la llegada de una cifra cada vez mayor de personas que buscan mejorar sus condiciones socioeconómicas. Uno de los mayores retos es la integración de estas personas, cuyo comportamiento cultural y lingüístico es diferentes del de la población autóctona. El análisis de la comunicación en esta situación de interculturalidad se presenta como algo fundamental en estos momentos. Además, a través del estudio de las interacciones verbales (que incluye no sólo el conocimiento lingüístico sino también la competencia comunicativa de los hablantes) se pueden localizar focos de incomprensión e interrupciones del proceso de comunicación. Estos, a su vez, contribuyen a la creación de estereotipos y a la aparición de conflictos intergrupales. Sin duda, este estudio contribuirá a mejorar los servicios de atención a inmigrantes y a entender mejor los procesos lingüísticos y sociales de adaptación de grupos humanos. Los beneficios científicos de este proyecto se centran en avanzar en el conocimiento de manera sistemática y rigurosa de las relaciones interculturales entre inmigrantes y población autóctona local en la nueva realidad española.

La investigación se plantea en dos fases. La primera consistiría en acudir a alguno de los servicios de atención a extranjeros que actualmente están en funcionamiento (p.e. servicio de entrega de formularios cercano a la Subdelegación del Gobierno) y realizar observaciones de las interacciones verbales que allí tienen lugar. La segunda fase, que se llevaría a cabo sólo en caso de que los datos lingüísticos pudieran ser interesantes, consistiría en la grabación en audio de las conversaciones entre inmigrantes y miembros de la comunidad local. Estas grabaciones se efectuarían intentando causar la menor molestia

...

.../...


posible y con el consentimiento de todas las partes implicadas. Además, los datos obtenidos serían absolutamente confidenciales. También se garantiza el anonimato de los hablantes, para cuya identificación se utilizarían categorías genéricas o bien pseudónimos. La Subdelegación del Gobierno en Barcelona tendría en todo momento acceso a las cintas y podría eliminar los trozos que considerara oportunos. Lógicamente, en el caso de que se obtuvieran datos, se enviaría una copia del estudio a la Subdelegación del Gobierno en el que se agradecería explícitamente su colaboración en esta investigación.

Le agradezco de antemano su ayuda en este asunto. Puesto que el plazo de entrega de solicitudes de regularización es limitado, me interesaría empezar a trabajar en este tema cuanto antes. Le ruego se pongan en contacto conmigo a la mayor brevedad posible. Mis datos de contacto son:

Eva Codó Olsina
Departamento de Filología Inglesa y Germanística,
Universidad Autónoma de Barcelona, Facultad de Letras,
Edificio B, 08193 Bellaterra (Barcelona)

Tel: 93 581 23 26/
Fax: 93 581 20 01
Correo-e: Eva.Codo@uab.es

Agradeciéndole de nuevo su colaboración, se despide de Vd. atentamente,



Eva Codó Olsina

Form #2

NOMBRE: _____
APELLIDOS: _____
_____ NÚM DE PASAPORTE: _____
FECHA DE NACIMIENTO: _____ DE
NACIONALIDAD: _____
PROVISTO DEL N.I.E.: X- _____ CON DOMICILIO
EN LA POBLACIÓN DE: _____
CALLE: _____
Nº: _____ PISO: _____ PUERTA: _____ CÓDIGO POSTAL: _____
TELÉFONO: _____

EXPONE:

OFICINA DE EXTRANJEROS
BARCELONA

Form #3

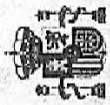
YO, _____
DE NACIONALIDAD _____
CON Nº DE PASAPORTE _____
PROVISTO DEL NIE _____

Autorizo a D/D^a _____
De nacionalidad _____
Con D.N.I./N.I.E. _____ para que solicite y/o tramite o
gestione en este Centro, toda la información y documentación que a
mí me concierne.

Esta autorización debe exhibirse en cuantas actuaciones se hagan
en relación a mi expediente.

En Barcelona, a _____ de _____ de 2000

Firmado,



GENERAL STATE
ADMINISTRATION

GUIDE TO THE ALIENS REGULARISATION PROCEDURE

From 21 March
to 31 July 2000

TELEPHONE NUMBER

For further information call

900 100 770

This information is for guidance and does not contain the full content of Royal Decree 239/2000, of 18 February (Official State Gazette of 19 February).

INTERNET:

www.mtas.es
www.mtas.es



GENERAL STATE
ADMINISTRATION

WHAT IS REGULARISATION?

Regularisation is an extraordinary procedure which is designed to document aliens who have been in an irregular situation in Spain since before 1 June 1999, without needing to obtain a Spanish entry visa or exemption from this.

FOR WHOM IS IT INTENDED?

Foreign citizens who are nationals of States not belonging to the European Union or the European Economic Area.

HOW ARE THEY DOCUMENTED?

Aliens participating in this procedure and complying with the requirements will be granted a work and residence permit, or a residence permit, depending on whether they are going to be in gainful employment and, where appropriate, a relative's card under the community scheme.

WHEN TO APPLY?

Applications may be presented from 21 March to 31 July 2000.

Further information may be obtained from the Administrative Units involved in the procedure and Organisations collaborating with the Administration.

HOW TO OBTAIN A WORK AND RESIDENCE PERMIT, RESIDENCE PERMIT OR RESIDENCE CARD UNDER THE COMMUNITY SCHEME

WHO MAY BE REGULARISED?

1. Persons who have been holders of a residence or residence and work permit, at any time in the three years prior to 1 February 2000.
2. Persons who, prior to 31 March 2000, have applied at any time for a residence or residence and work permit.
3. Persons who have applied for asylum before 1 February 2000 and their application is still being processed or has been refused.
4. Relatives of the aliens referred to in the previous sections.
5. Relatives of aliens legally residing in Spain.
6. Relatives of community residents or Spaniards who do not hold the nationality of any member State of the European Union or European Economic Area.

Relatives will only need to be regularised as such in the event that they are not included in sections 1, 2 or 3.

WHICH RELATIVES OF NATIONALS OF NON-MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION OR THE EUROPEAN ECONOMIC AREA MAY BENEFIT FROM THIS REGULARISATION?

- The spouse, who is not separated de facto or legally, provided that the marriage was not entered into as a fraud in law. Only one spouse may be regularised.
- In the case of a second or later marriage, it must be established that the dissolution of the previous marriage was made legally.
- Children and the spouse's children, including adopted children, under 18 years of age or of full age but incapacitated, provided that they are unmarried.
- Persons under 18 years of age or of full age but incapacitated where their legal representative is an alien in a regular situation or who can become regularised in this same procedure.
- Ascendants, when they depend financially and there are reasons justifying the need to authorise their residence in Spain.
- Any other relative in respect of whom the need to authorise their residence in Spain is justified for humanitarian reasons.

These relatives, when they are not going to work, may apply to be documented with a residence permit. However, when the relative giving the entitlement is an applicant for a work and residence permit in this same regularisation procedure, their application for residence must be presented together with the application for the latter.

WHICH RELATIVES OF COMMUNITY RESIDENTS OR SPANIARDS MAY BENEFIT FROM THIS REGULARISATION?

- The spouse, provided that they are not legally separated.
- Their children and their spouse's children, provided that they are not legally separated, under 21 years of age, or over that age living at their expense.
- Their ascendants and their spouse's ascendants, provided that they are not legally separated and they live at their expense, except for ascendants of students and their spouses.

WHICH REQUIREMENTS MUST BE MET?

All aliens, including relatives, intending to regularise their situation and be documented with a work and residence permit, a residence permit or a card under the community scheme, must:

1. Have been in Spain, continuously, since before 1 June 1999.
2. Not have incurred any of the following grounds for deportation.
 - Participation in the performance of illegal activities.
 - Participate in activities contrary to the external security of the State or perform any type of activities which may harm the relations of Spain with other countries.
 - Participate in activities contrary to public order classed as very serious in the Institutional Act of Protection of Law and Order.
 - Induce, promote, favour or facilitate, forming part of a profit making organization, clandestine immigration of persons in transit or bound for the Spanish territory.

- The performance of discriminatory conduct on racial, ethnic, national or religious grounds on the terms provided in the new Institutional Act on the Rights and Freedoms of Aliens in Spain and their Social Integration.
- The engagement or usual use of foreign workers without previously obtaining the corresponding authorisation to engage them.
- The commission of a third serious infraction provided that, in a period of two years previous they have been penalised for two serious offences of the same nature.

Relatives of community nationals or Spaniards must not have incurred grounds for deportation which, for activities contrary to public order, public security or public health, are provided by the applicable regulations.

3. Not to have been denied entry into the Spanish territory or deportation decreed on any of the above grounds.
 4. Not to have any criminal legal proceedings under way.
 5. If application is made for a work and residence permit, declare in which sector of activity you are going to work or which occupation you intend to practise. The employer or entrepreneur is not required to make a written offer of employment.
- If deportation of the applicant has been ordered, should he apply for its revocation?

It is not necessary to make any application. The Administration itself will revoke the existing deportation ex officio provided that it has not been ordered on one of the grounds mentioned above (point 2).

Must the applicant provide evidence that no criminal record exists?

It is not necessary to provide evidence of this. The check on criminal records will be made by the Administration ex officio.

If the applicant is denied entry to any country in the so-called Schengen territory, would that entail an obstacle to regularisation?

Not necessarily. The Administration, ex officio, will consult the country which made the registration of prohibition, and if the cause of this is not one of those which are grounds for deportation for Spain (those mentioned in point 2 above), he may be regularised, provided that he meets all the other requirements.

HOW TO APPLY?

The application, signed by the applicant and accompanied by three copies, must be made on the official form provided for this purpose, which will be supplied free of charge.

Presentation of an application for regularisation results in suspension of the procedure, initiated by the previous application which is claimed to justify the right to be regularised, until it is resolved.

It is important for the application to be duly completed. The details requested in these in many cases will be valid for the Administration to check the right, if documentary proof is not available for any reason.

WHO IS THE APPLICATION ADDRESSED TO?

All applications for Work and Residence Permits will be submitted to Aliens Offices, or in their default, to the Labour and Social Affairs Areas or Outstations of the Delegations or Subdelegations of the Government of the province where the labour activity is going to be carried out.

Applications by relatives (spouses, sons and daughters, ascendants and so forth) even if only applying for a residence permit must be added to these applications.

Applications for a residence permit without employment or a resident's card under the community scheme, will be submitted to Aliens Offices or, failing that, the Police Station of the town where the alien wishes to take up his residence.

WHERE CAN THE APPLICATION BE PRESENTED?

The application can be presented to:

- Delegations and Subdelegations of the Government and the administrative outstations empowered for this purpose.
- The Registries of any Administrative Body belonging to the General State Administration.
- The Registries of the Administrative Bodies belonging to the Autonomous Communities.
- The Registries of Local Councils with which the State Administration has entered into the appropriate agreement.
- Post Offices.

It is convenient:

- **If presenting the application through the Postal Service:**
 - To be informed of the postal address of the administrative Unit to which it must be addressed.
 - To send it by registered post and not close the envelope until they have put the stamp and date on the application form.
 - To request a duly stamped copy of the application showing the date, which will be valid as a counterfoil proof of presentation.
- **If presenting the application at the Registry of an Administrative Unit:**
 - To request a duly stamped copy of the application showing the date, which will be valid as a counterfoil proof of presentation.
 - To request the certification of copies of documents which must or may accompany the application, provided that the originals are presented.

The time limit for the application is long and places are not limited. It is convenient to be informed and present the duly completed and signed application, accompanying all the necessary documentation at the place which is the most accessible, by proximity to the home address. It is not necessary to present it direct at the Administrative Unit which will decide it.

WHAT ACCOMPANYING DOCUMENTATION MUST BE PRESENTED WITH THE APPLICATION?**ALL applicants must present:**

- 1) A full copy of the valid passport, registration card or travel document. If the document should have expired, the copy of this and the application for renewal must be presented.
- 2) Documentation establishing that they have been in Spain continuously since before 1 June 1999.

ALSO,

- Previous permit holders:
 - Copy of the permit they held.
- Those presenting an application for a permit by 31 March 2000:
 - Copy of the application presented.
- Those who have applied for asylum before 1 February 2000:
 - Copy of the application or decision of refusal, in the event that it has been refused.
- Applicants for a residence permit:
 - Declaration of sufficient means for the period of residence applied for.
- Relatives who have not been permit holders or have not presented an application:
 - Documents establishing the relationship.

- Document establishing that the relative who gives entitlement is:
 - a legal resident (copy of the permit)
 - applicant for regularisation (copy of the application).
- Applicants for a resident's card of a relative under the community scheme:
 - Copy of the resident's card or national identity document of the relative, community resident or Spaniard.
 - Documents establishing the relationship.
 - Documentation establishing that he lives at the expense or is maintained by the relative, community resident or Spaniard, in the case of descendants over 21 years of age or ascendants.

HOW IS THE APPLICATION PROCESSED?

Once the application reaches the Unit in charge of its processing, it will check the fulfilment of the necessary requirements in each case and, if they are fulfilled:

- It will adopt a decision granting a permit which, if a work permit, after being notified will allow him to work legally and be affiliated and/or registered with the Social Security.
- If an application has been made for a work and residence permit, after adopting the employment decision, the dossier will be transferred to the government authority so that it may decide on the residence permit, accompanying the dossier of the application for a residence permit in favour of a relative, if presented jointly.

Refusal of a permit entails the refusal of the applications presented by the relatives, when they have applied for regularisation on the basis of the application of the former.

WHAT TYPE OF PERMIT WILL BE GRANTED?

When the corresponding application has been processed and favourably decided, a permit will be granted which will allow one to reside in the whole of the national territory and work, where appropriate, in any sector of activity and in any occupation, with no limitation other than that deriving from the necessary qualifications or authorisation for the practice of some professional activities.

Types of permits:

- 1) Work and residence permits,
 - b (initial), of one year's duration, to work as an employee.
 - d (initial), of one year's duration, for self-employed work.

- B, of two years' duration, to work as an employee.
 - D, of two years' duration, for self-employed work.
 - C, of three years' duration, to work as an employee.
 - E, of three years' duration, for self-employed work.
 - Permanent, of indefinite duration, with the obligation to renew the card every five years, and for work as an employee or self-employed work.
- 2) **Residence permits,**
- Initial residence permit, of one or two years' duration.
 - Ordinary residence permit, of three years' duration.
 - Permanent residence permit, of indefinite duration, with the obligation to renew the card every five years.
- 3) **Resident's card under the community scheme, valid for five years.**

All applicants will be granted an initial permit, except those who furnish evidence that they have held a work and residence permit, or a residence permit, at any time in the three years prior to 1 February 2000, to whom will be granted a permit of a more favourable type than they have held, and relatives of community residents or Spaniards, who will be granted a resident's card under the community scheme.

VERY IMPORTANT

WHAT OTHER MEASURES DOES REGULARISATION ENTAIL?

The benefits of this extraordinary process are not limited only to aliens in an irregular situation.

Regularisation entails other measures which it is convenient to know before presenting a new application.

How does regularisation affect valid permits?

- The geographical and sectoral or activity limitations disappear. This means that holders of an initial b or d work permit or renewed B or D permit, may work in any sector of activity and in any part of the national territory.
- When its renewal is appropriate:
 - They will be renewed without taking into account whether there has been a regular and stable occupation or fulfilment of the tax and Social Security obligations and without the need for there to be continuity in the labour relation or have a new offer of employment.
 - A permit of a higher type than that which would have corresponded in normal conditions (for example; holders of an (initial) b to whom a B of two years' duration would correspond will be granted a C of three years' duration).

How does regularisation affect applications for a work permit presented previously?

Initial b and d work permits granted on the basis of applications presented prior to 21 February 2000 will not have any limitations. They will give permission to work in any part of the national territory and in any sector of activity.

**PROVINCIAL DIRECTORATES AND
ALIENS OFFICES**

- ÁLAVA**
D.P. C/General Álava, 1 D
01008 Vitoria. Tel. 945 14 22 20
- ALBACETE**
D.P. Avda. de España, 9
02002 Albacete. Tel. 967 22 52 00
- ALICANTE**
D.P. C/Pintor Lorenzo Casanova, 6
Tel. 965 13 01 27 & 965 24 15 00
B.E. C/San Ferrando, 16
Tel. 965 14 27 52. 03003 Alicante
- ALMERÍA**
D.P. C/Hermanos Machado, 11
Tel. 960 23 57 55 & 960 23 57 00
B.E. C/Arrep.es, 19
Tel. 960 23 77 55. 04071 Almería
- ASTURIAS**
D.P. C/Santa Teresa, 15
33005 Oviedo. Tel. 935 25 63 55
- AVILA**
D.P. Pº de San Roque, 17
05005 Ávila. Tel. 920 22 14 43
- BADAJOS**
D.P. Avda. Colón, 5
06005 Badajoz. Tel. 924 23 17 30
- BALEARES, ISLAS**
D.P. C/Ciudad Cuarentaero s/n
07007 Palma Mallorca. Tel. 971 77 15 00
- BARCELONA**
D.P. Travessera de Gracia, 303-311
Tel. 934 01 30 21 & 934 01 30 00
B.E. Avda. Marqués de Argentera, 2
Tel. 934 82 03 00.
08071 Barcelona.
- BURGOS**
D.P. C/Alferez Provisional, 4
09002 Burgos. Tel. 947 22 91 15
- CACERES**
D.P. C/Grªl. Primo de Rivera, 9
10001 Cáceres. Tel. 927 22 23 68 / 24 72
- CADIZ**
D.P. C/Asocias 2
11007 Cádiz. Tel. 956 28 81 11
- CANTABRIA**
D.P. C/Vergara, 53
39010 Santander. Tel. 942 37 40 12
- CASTELLÓN**
D.P. Pº Ribaila, 10, 2º
12002 Castellón. Tel. 952 20 46 11
- CEUTA**
D.P. C/General Yagüe, 1
Tel. 956 51 36 13
B.E. Beatriz de S. wa, 4
Tel. 956 51 25 23. 51071 Ceuta.
- CIUDAD REAL**
D.P. Avda. Alarcos, 24
13002 Ciudad Real. Tel. 926 21 27 00
- CÓRDOBA**
D.P. Avda. Conde de Valillano, s/n
14004 Córdoba. Tel. 957 45 08 52
- CORUNA, A**
D.P. C/San Andrés, 163-3º
11003 La Coruña. Tel. 987 22 70 12
- CUENCA**
D.P. C/Famín Caballero, 3
16004 Cuenca. Tel. 965 22 63 12
- GIJÓN**
D.P. Avda. Jaime I, 41 - 4º
Tel. 972 20 04 18
B.E. Avda. Jaime I, 17
Tel. 972 41 86 00. 17071 Gijón.
- GRANADA**
D.P. C/Feleón, 2 Edif. La Caleda
18014 Granada. Tel. 968 24 26 00
- GUADALAJARA**
D.P. Plaza de Francisco Belalcáez, 1
19001 Guadalajara. Tel. 949 212 60 00
- GUIPÚZCOA**
D.P. Pº Podewines, 1 - 3º
20010 S. Sebastián. Tel. 943 45 86 00
- HUELVA**
D.P. Avda. Hispanoamérica, 9
21001 Huelva. Tel. 958 25 50 11
- HUESCA**
D.P. Avda. Santo Orial, 2
22003 Huesca. Tel. 974 22 12 08
- JAÉN**
D.P. Pº Estación, 30
23001 Jaén. Tel. 953 25 45 24
- LEÓN**
D.P. Avda. José Antonio, 1
24001 León. Tel. 937 22 55 18
- LLEIDA**
D.P. Avda. de Cataluña, 2,
25002 Lleida. Tel. 978 28 14 77
- LUGO**
D.P. Plaza de la Muralla, 56
27003 Lugo. Tel. 982 22 40 11
- MADRID**
D.P. C/Errelón es los Héroicos, 41
28003 Madrid. Tel. 914 41 15 00

MÁLAGA	TARRAGONA
D.P. Plaza de Betel, 2	D.P. C/ Cañellas, 4
28005 Málaga. Tel. 952 32 42 00	43001 Tarragona. Tel. 977 24 29 19
MELILLA	TERUEL
D.P. C/ Pablo Velasco, 8 Tel. 95 268 21 35	D.P. Plaza de la Catedral, 9
B.E. C/ Teniente Aguilár de Alena, 1	44001 Teruel. Tel. 978 60 28 03
Tel. 532 66 21 77 & 652 68 23 93	TOLEDO
52071 Melilla	D.P. C/ Horno de la Macanona, s/n
MURCIA	43001 Toledo. Tel. 925 22 33 45
D.P. Avda. Gral. Primo de Rivera s/n	VALENCIA
Edificio Rocio	D.P. C/ San Vicente, 93 y 95
Tel. 968 23 47 14	46002 Valencia. Tel. 963 51 27 10
B.E. C/ Escopeleros s/n Tel. 968 23 31 65 / 94 175	VALLADOLID
30071 Murcia	D.P. C/ Sarruñido, 6
NAVARRA	47002 Valladolid. Tel. 983 30 16 22
D.P. C/ Monasterio de Civitell, 4	VIZCAYA
310 11 Pamplona. Tel. 948 26 17 50 / 4	D.P. C/ Gran Vía, 50
OURENSE	48011 Bilbao. Tel. 544 42 38 00
D.P. Parque San Lázaro, 12, 2º	ZAMORA
32003 Orense. Tel. 988 23 12 12	D.P. Plaza de Alemania, 1-3
PALENCIA	49014 Zamora. Tel. 980 52 13 00
D.P. Avda. Simón Nieto, s/n	ZARAGOZA
34035 Palencia. Tel. 979 70 14 94	D.P. Pº Fernando e Caballero 93 - 65
LAS PALMAS	50006 Zaragoza. Tel. 976 35 96 00
D.P. C/ Luis Doraste Silva, 64	
Tel. 928 26 14 64 / 16 66	
B.E. Pº de la Feria, s/n Tel. 928 36 71 65	
35071 Las Palmas	
PONTEVEDRA	
D.P. Avda. Carreras del Castillo, 18	
36202 Vigo. Tel. 986 43 06 00	
LA RIOJA	
D.P. Avda. Flo XII, 33, 5º	
26003 Logroño. Tel. 941 23 14 11	
SALAMANCA	
D.P. C/ Dimas Matarraga, 3	
37005 Salamanca. Tel. 923 22 32 00	
SANTA CRUZ DE TENERIFE	
D.P. C/ La Marina, 20. Tel. 922 23 43 50	
B.E. C/ Marina, 20. Tel. 922 29 06 01	
38001 Santa Cruz de Tenerife.	
SEGOVIA	
D.P. Avda. Fernández Ladreda, 31	
40002 Segovia. Tel. 921 43 12 61	
SEVILLA	
D.P. Plaza de España, Pta de Aragón	
41013 Sevilla	
Tel. 954 23 51 20	
SORIA	
D.P. C/ Vicente Tutor, 6	
42001 Soria	
Tel. 975 22 14 00	
	DIRECTORATE GENERAL OF MIGRATION
	Pº del Pº de los Rosales, 25, 28008 Madrid
	Tel. 913 47 90 65 / 913 47 90 53 / 913 47 91 52